

М. Л. Кисилиер

(Институт лингвистических исследований РАН / СПбГУ)

ОБ ОДНОЙ НАУЧНОЙ ПОЛЕМИКЕ, ИЛИ ИЗ ИСТОРИИ ИЗУЧЕНИЯ ЦАКОНСКОГО ДИАЛЕКТА

Цаконский диалект новогреческого языка часто напрямую возводят к древнему лаконскому диалекту, и это ставит его на особое место в новогреческой диалектологии. Если сейчас исключительная древность цаконского практически не ставится под сомнение, то в конце XIX – первой половине XX вв. она стала предметом острой научной полемики, в которой приняли участие ведущие неозллинисты. В статье обсуждается, как эта полемика могла быть связана с «греческим языковым вопросом» и как в ней проявились идеологические и научные преференции ее участников. В конце статьи поднимается вопрос о задачах современной диалектологии.

Ключевые слова: история неозллинистики, новогреческая диалектология, цаконский диалект, греческий языковой вопрос, Хатзидакис, Деффнер, Психарис, Перно, Костакис, лингвистическая антропология.

Maxim Kisilier

(Institute for Linguistic Studies, RAS/ SPbSU)

About one scholarly polemic, or from the history of Tsakonian studies

It is almost generally accepted now that Tsakonian is a unique Modern Greek dialect and it originates directly from Ancient Doric Laconian. This statement was already present in the first linguistic descriptions of the dialect in the 19th century and was referred to as a basic one that requires no discussion. The German classicist Michael Deffner was the first to apply comparative analysis to Tsakonian phonetics (1881) and thus he managed to demonstrate systematic connections between Tsakonian and Laconian. Deffner's publication revealed Tsakonian data to his contemporaries, although not all of them approved of his approach. One of those who became interested in Tsakonian but could not accept Deffner's conclusions and methods was the famous demoticist Ioannis Psycharis, because Deffner, evidently, supported the ideas of his rival Georgios Hatzidakis. Psycharis and his student and colleague Hubert Pernot believed that many Tsakonian phenomena treated as Laconian or Doric heritage had been misinterpreted and they should be approached from the point of view of synchronic typological analysis. Pernot found multiple "Tsakonian" peculiarities in other Modern Greek dialects as well and proved that at least some of them could be better explained by means of medieval or modern evidence. As a result, Pernot proposed a new typological approach to Tsakonian which actually admits Laconian origin of the dialect but does not regard it as a crucial factor for linguistic description. Although this approach deeply affected posterior Tsakonian studies, its core seems to

have been somehow forgotten: many papers use typological analysis to demonstrate uniqueness of Tsakonian. This happened, probably, due to Thanasis Costakis. He was a student of Pernot but, as a Tsakonian himself, he definitely emphasized Laconian origin of the dialect because for him it was a basis of Tsakonian identity.

In this paper, I observe how the variety of approaches to Tsakonian depends on ideological and theoretical background of the scholars involved in Tsakonian studies and their goals. I believe that nowadays it is not really important to discuss again the Laconian origin of Tsakonian. It would be more promising to deal with the current state of the dialect, for example, to investigate the impact of Standard Modern Greek and the possible future of the dialect. It means that linguists and anthropologists should analyze the relations between the dialect and modern identity of its (possible) speakers and to find out if (and how) the dialect can respond to their current needs.

Keywords: history of Modern Greek studies, Modern Greek dialects, Tsakonian, Greek language question, Hatzidakis, Deffner, Psycharis, Pernot, Costakis, linguistic anthropology.

Одним из важнейших показателей интенсивности научной деятельности в современном мире считается публикационная активность. В результате, наблюдается заметное увеличение количества научных статей и монографий по сравнению с предыдущими десятилетиями. Наравне с положительными сторонами данного процесса приходится отмечать и отдельные отрицательные моменты. Погоня за показателями публикационной активности, в которую оказалось вовлечено научное сообщество, как минимум, ограничивает возможность вдумчивого и неспешного обсуждения уже опубликованных гипотез и концепций, а некоторым важным классическим работам и вовсе может угрожать забвение, так как они более не входят в зону приоритетного цитирования.

В настоящей статье речь пойдет о цаконском диалекте новогреческого языка, занимающем особое место в новогреческой диалектологии. Он сохранился в округе Южная Кинурия на Пелопоннесе (Аркадия) в ряде населенных пунктов вокруг Леонидиона, Тироса, Прастоса и Агиос Андреаса. По оценкам исследователей количество носителей колеблется от 200 (Salminen 2007: 271–272) до 8000 человек (Scutt 1912/1913: 133; Kontosopoulos 2001: 3)¹. Принято считать, что в отличие от всех прочих новогреческих диалектов цаконский происходит не из

¹ Наблюдения, сделанные в ходе экспедиций 2010–2018 гг., позволяют предположить, что носителей диалекта около 2000, однако специального исследования по подсчету числа говорящих на диалекте не проводилось.

эллинистического койне, а напрямую восходит к лаконскому (дорийскому) диалекту древнегреческого языка (ср., например, Kontosopoulos 2010: 191)².

Первые сведения о цаконском диалекте появились в 1688 г. в записках турецкого путешественника Эвлии Челеби, побывавшего в регионе³ и записавшего 35 цаконских лексем (см. Costakis 1980–1981: 275–276). Затем около ста лет спустя в своем путевом журнале Жан-Батист-Гаспар д'Ансе де Виллуазон привел около 160 лексем (см. Famerie 2006: 229–233)⁴, собранных, скорее всего, не в Цаконии, а в Афинах (Scutt 1912/1913: 140). Данные Челеби и Виллуазона не отличаются большой точностью (ср. Costakis 1956b: 34), поскольку ни один, ни другой не ставили перед собой цель описать цаконский диалект, а просто зафиксировали случайно попавший в поле их зрения «куръез». Более или менее последовательное описание цаконского были предприняты только в XIX в., когда на фоне выросшего научного интереса к Греции и ее языку стала формироваться и новая научная дисциплина – неоэллинистика. Описывая то время, Эванглин Софоклис иронично отмечает: «сейчас, когда филолог-классик отправляется в Грецию, чтобы найти дорийцев и ионийцев, ставлю 10 к 1, что ему удастся найти дорийцев и ионийцев» (Sophocles 1860–1862: 299). Это несколько утрированное замечание справедливо для начального периода изучения цаконского диалекта. Авторы некоторых работ – прежде всего, местные исследователи-любители, стремясь доказать исключительную древность цаконского, даже находили в нем дательный падеж, существовавший в древнегреческом, но утраченный в новогреческом языке, например: дат. п. τῶν νομῖα⁵ /t^ho nomía/ ‘пастух’ vs. аккумулятив τὸν νομῖα /to nomía/ (Oikonomos 1870: 17; ср. Lekos 1920: 29). Основным показателем дательного падежа, если отвлечься от особенностей орфографии авторов указанных грамматик, является

² Следует признать, что во многих современных диалектах широко представлены языковые явления, очевидным образом восходящие к древнегреческому состоянию (Tzitzilis 2013; Kisilier, Fedchenko 2015). Многие явления могли сохраниться не напрямую, а через позднее заимствование – попасть в современный диалект посредством школы или церкви.

³ Вероятно, Челеби не посещал цаконские села, а видел носителей диалекта в Нафплионе и Монемиасии.

⁴ Эти лексемы были опубликованы в его предисловии к изданию «Илиады» 1788 г. (см. Famerie 2007: 238–240).

⁵ В примерах сохранена орфография оригинала.

появление придыхательного в артикле – /t^h/ vs. /t/. Появление придыхательного в цаконском обусловлено ассимиляцией группы согласных /s/ + /t/ (ср. *t^húma* ‘рот’ vs. н.-греч. στόμα /stóma/), где /s/ — это предлог, употребляемый с аккузативом, например, *t^han Ajθína* ‘в Афины/Афинах’, ср. н.-греч. στην Αθήνα /s-tin Aθína/ <в-DEF.F.SG.ACC Афины>. В цаконском диалекте, как и в новогреческом языке, конструкция **предлог σ[ε] с аккузативом** стала одним из средств замены дательного падежа (Kisilier, Mertyris 2018: 223). Справедливости ради стоит отметить, что Феодор Иконому указывает особые формы дательного падежа и для местоимений (Oikonomos 1870: 27).

Первые попытки собственно научного описания цаконского диалекта принадлежат Фридриху Вильгельму фон Тиршу (von Thiersch 1832) и Густаву Девилю (Deville 1866), результаты которых попытался обобщить Константин Вильгельм Мориц Шмидт (Schmidt 1870)⁶, использовавший также и первую грамматику Феодора Иконому (Oikonomos 1846; подробнее об истории изучения цаконского диалекта см. Liosis 2016). До последней четверти XIX в. цаконский не привлекал к себе серьезного научного внимания, пока им не занялся немецкий филолог-классик Михаил Деффнер. К цаконскому он обратился в поиске черт, характерных для древнего дорийского диалекта, однако, помимо анализа очевидных архаизмов (см., напр., Deffner 1874), он предпринял комплексное описание цаконской фонетики (Deffner 1881), составил первый полноценный словарь (Deffner 1923)⁷ и список цаконских терминов для обозначения флоры (Deffner 1922), а также занимался местным фольклором (Deffner 1921; 1926)⁸. Среди цаконцев бытует предание, поясняющее, почему Деффнер отдал столько сил исследованию местного языка и культуры. Говорят, что во время одной из первых поездок в Цаконию у Деффнера умерла маленькая дочь, и местные женщины собрались, чтобы оплакать ее. Это глубоко поразило немецкого ученого, и он решил полностью посвятить себя Цаконии. Возможно, что история правдива, однако, несомненно, была и другая причина.

⁶ Об этой грамматике см. также (Costakis 1986b).

⁷ Справедливости ради следует отметить, что глоссарии были представлены и в более ранних исследованиях, например, у Девиля и Иконому.

⁸ Велика, правда, вероятность того, что Деффнер издал не оригинальные сказки, а собственные переводы распространенных общеевропейских сюжетов на цаконский (Holzmann 2010: 173).

По своим теоретическим воззрениям Деффнер был младограмматиком и хотел разработать такой подход к описанию цаконского диалекта, при котором его основные особенности могли быть объяснены исключительно в рамках сравнительно-исторического сопоставления с древнегреческими данными. Наиболее последовательно немецкий ученый продемонстрировал свой подход при исследовании фонетики. В результате, кроме ряда очевидных и прежде известных фонетических черт, унаследованных их древнегреческого языка/древнего дорийского (лаконского) диалекта (в частности, сохранение дигаммы, древнегреческого /e:/ и дорийского /a/, переход /t^h/ > /s/, ротацизм), Деффнер сумел объяснить многие менее очевидные явления, например, место ударения в некоторых наречиях (*al'á* 'иначе') и формах аориста (*oráka* 'я увидел'), связав их с древнегреческим состоянием (Deffner 1881: 38). Таким образом Деффнеру удается аргументированно подтвердить версию непосредственной преемственности между цаконским и древнегреческим дорийским (лаконским) диалектом⁹.

Благодаря подходу, использованному Деффнером, созданное им фонетическое описание было оценено не только образованными цаконцами¹⁰, но и привлекло внимание его современников-эллинистов. Среди них были сторонники как одного из самых авторитетных греческих лингвистов того времени Йоргоса Хадзидакиса, так и его не менее знаменитого противника Янниса Психариса. Полемика между Хадзидакисом и Психарисом наиболее ярко проявилась в связи со знаменитым «греческим языковым вопросом». Именовавший себя димотикистом Хадзидакис не мог смириться с тем, чтобы в основе

⁹ Возможно, подчеркивая исключительную древность цаконского, Деффнер в том числе стремился и опровергнуть гипотезу, сформулированную, в частности, Софоклисом (Sophocles 1860–1862: 298–309), о связях цаконского со славянскими языками. Данный аспект после Деффнера пытался развить Альберт Тумб (Thumb 1894), утверждавший, что в области расселения цаконцев крайне мало топонимов славянского происхождения. С точкой зрения Тумба нельзя согласиться в полной мере (ср. Sobolev et al. 2018: 14). Анализируя топонимы, указанные Тумбом, Сесил Скэтт (Scutt 1912/1913: 143) обращает внимание на то, что для большинства из них не фиксируются языковые особенности, характерные для цаконского, за исключением морфологических окончаний и выпадения /l/ перед гласными заднего ряда.

¹⁰ Деффнер стал почетным гражданином столицы Цаконии г. Леонидиона.

языковой и литературной нормы лежал т. н. «народный язык» – димотика, и поддерживал кафаревусу, демонстрировавшую очевидные связи с ионийско-аттическим диалектом и эллинистическим койне. Более того, критикуя успешные попытки Психариса писать на димотике, Хадзидакис в 1926 г. предрекает гибель греческой языковой и литературной традиции, если греческое общество выберет путь, предложенный Психарисом (Hatzidakis 1977: 358–370).

Хотя Деффнер, по крайней мере активно, не участвовал в этой полемике, опубликованное им описание цаконской фонетики (Deffner 1881) стало объектом критики со стороны димотикистов, поскольку противоречия между Хадзидакисом и Психарисом касались не только судьбы греческого языка и культуры, но подходов к их изучению. Оба ученых были убежденными младограмматиками и проповедовали сравнительно-исторический метод¹¹, однако понимали его каждый по-своему. Хадзидакис считал, что новогреческий язык следует изучать с учетом всей многовековой традиции греческого языка, опираясь, главным образом, на древнегреческие данные; Психарис же был уверен, что ориентироваться надо не на древнегреческое, а на средневековое состояние (ср. Pernot 1892: 50–51) и по возможности использовать сопоставление языковых явлений на синхронном уровне¹². Представляется, что различия в концепциях Хадзидакиса и Психариса обусловлены целым комплексом причин. Во-первых, никогда не живший в Греции Психарис¹³ был, как и многие греческие эмигранты, активным сторонником «национального возрождения», энергию которого надо искать не в славном прошлом, а творить в настоящем (ср. Mackridge 2009: 217). Во-вторых, в целом, отвергая влияние традиции, Психарис верил, что средневековые поэтические тексты, написанные на т. н. «народном» языке, отражают реальное развитие языка, и этим объяснял наблюдаемые в них

¹¹ Хадзидакис получил образование в Лейпциге, Йене и Берлине, где слушал лекции Георга Курциуса, Карла Бругмана, Эдуарда Зиверса и Бертольда Дельбрюка, а Психарис – в Париже (в Сорбонне) и в Бонне.

¹² Развивая идеи Психариса, его ученик, знаменитый французский неозллинист Андре Мирамбель так формулирует задачи новогреческой диалектологии: (а) сопоставлять современное койне с современными диалектами и (б) сопоставлять современные диалекты с современным койне (Mirambel 1960/1961: 245).

¹³ Он родился в Одессе, вырос в Константинополе, а потом жил во Франции.

«ошибки», поскольку законы, по которым развивается новогреческий язык, возникли именно в постклассическую эпоху (Mackridge 2009: 224). Хадзидакис же в таких случаях усматривал влияние традиции. Он считал, что люди, писавшие на «народном» языке, имели некоторую степень образованности, обусловившую появление в их текстах отдельных ученых форм, но для их правильного и уместного употребления авторам не хватало образования¹⁴. В-третьих, Психарис рассматривал новогреческий прежде всего как синхронную систему (ср. Mackridge 2009: 224). Вероятно, здесь проявилось влияние Соссюра, с которым он состоял в личной переписке и лекции которого, возможно, посещал (Jovanović 2011)¹⁵.

Психарис не мог не обратить внимание на уникальный цаконский материал, представленный в работах Деффнера, однако, естественно, ему не импонировал подход немецкого филолога к цаконскому как к антикварному явлению.

Психарис (Psichari 1892: XXVII–XXVIII) стремился уйти от сопоставления цаконского и лаконского и считал необходимым поставить цаконский в один ряд с другими современными новогреческими диалектами. На практике первым это сумел сделать его ученик Юбер Перно (ср. Mirambel 1946–1948: 343f), знакомый с новогреческим в его разговорной форме с раннего детства¹⁶. Привлекая цаконский материал, Перно, прежде всего, показал, что многие т. н. «дорийские» черты, описанные Деффнером для цаконского, встречаются и в других диалектах новогреческого языка. Например, дорийский /a/ вместо /e:/ наблюдается на Кифере, на Кефалонии и в Южной Италии (Pernot 1892: 53), переход /θ/ > /s/ зафиксирован в Локриде (Pernot 1892: 59), Сими, Икарии и изредка на Хиосе (Pernot 1907: 313–314), а выпадение интервокального /s/ происходит и

¹⁴ В настоящее время оба предположения считаются неверными (подробнее см. Kisilier 2010: 46–47).

¹⁵ Не все исследователи, впрочем, поддерживают эту точку зрения, отмечая, что Психарис в вопросах общего языкознания нигде не ссылается на Соссюра (Setatos 2005: 46) и что Психарис был позитивистом и младограмматиком, а Соссюр как раз был противником и того, и другого (Kazazis, Chairopoulos 2005: 123–126, 130–133).

¹⁶ Мать Перно, Октавия Селестия Хааз уехала в Афины преподавать французский язык, когда сыну было 6 лет (см. http://www.recordingpioneers.com/RP_PERNOT1.html, дата обращения 19.04.19), и Перно в детстве часто приезжал к ней (Mirambel 1946–1948: 335). Автор благодарит Энди Ринггольда, предоставившего информацию о своем деде Юбере Перно.

в греческих диалектах Южной Италии (Pernot 1892: 54; 1905: 263–270; 1914: 154–162). Перно также демонстрирует, что и ротацизм в древнегреческом не был связан исключительно с лаконским (Pernot 1892: 59–60), а на синхронном уровне отдельные примеры ротацизма встречаются на Хиосе (Pernot 1907: 286)¹⁷.

Далее он попытался продемонстрировать, что особенности цаконского (прежде всего, фонетические, но отчасти и морфологические) могут быть объяснены без обращения к лаконскому/дорийскому материалу (следы его в цаконском, по мнению Перно (Pernot 1914: 165), по большей части иллюзорны), а через сопоставление этих особенностей с изменениями, которые пережил и новогреческий язык и его диалекты (Pernot 1914: 156, 163–164, 172–177; 1933) или с чертами эллинистического койне¹⁸. Работы Перно оказали сильнейшее влияние на современников¹⁹, даже на тех, кто критиковал отдельные выводы французского эллиниста (см., напр., Scutt 1912/1913). Близкий коллега Перно, один из основателей креолистики Дирк Кристиаан Хесселинг продемонстрировал, что Цакония оказалась местом контактов разных языков, и выдвинул гипотезу, согласно которой цаконский изначально мог являться креольским языком (Hesseling 1907: 153–168; ср. Pernot 1914: 168–169)²⁰.

Как и Деффнер, Перно лично собирал материалы в Цаконии, работая прежде всего в Леонидионе и, вероятно, в окрестных селах²¹. Возможно, там он познакомился со своим будущим учеником и коллегой, уроженцем села Мелана Фанасисом

¹⁷ Интересно, что в диалектах Хиоса и Скироса, как и в цаконском, наблюдается переход /r/ > /z/ (Pernot 1907: 307–308; ср. Kisilier, Fedchenko 2011: 263–264).

¹⁸ Например, формы глагола ‘быть’ (Pernot 1910).

¹⁹ Возможно, именно из-за них Деффнер решил не писать/издавать вторую часть своей грамматики, ограничившись лишь фонетической частью (Deffner 1881), хотя после ее публикации прожил более пятидесяти лет.

²⁰ Согласно сообщению Ника Николаса (Nicholas 2009), исследование Хесселинга вызвало негодование Деффнера, который собрал жителей Леонидиона (столицы Цаконии), чтобы выразить свой протест.

²¹ По его собственному признанию, Перно так и не удалось попасть в село Кастанница, где распространен т. н. северопелопоннесский цаконский, и этот языковой вариант им практически не был описан (ср. Pernot 1934: 16). Экспедиционный архив Перно хранится в Париже (Phonothèque Nationale, Musée de la Parole). Пользуясь случаем, автор благодарит В. В. Федченко за помощь в поиске архива.

Костакисом²², которого он использует в качестве одного из информантов и экспертов по цаконскому диалекту при работе над «Введением в изучение цаконского диалекта» (Pernot 1934). Это исследование стало не только лучшим до сегодняшнего дня описанием цаконского, но и ознаменовало переход к принципиально новому подходу, при котором проблема архаичности /неархаичности того или иного диалектного явления перестает быть в центре исследования (ср. Mirambel 1960: 43). Напротив, Перно формулирует принципиально иные вопросы (Pernot 1934: 14):

1. Какое место цаконский занимает среди других новогреческих диалектов?

2. В каких отношениях цаконский находится с другими диалектами Пелопоннеса?

3. Как объяснить необычные фонетические и морфологические особенности цаконского?

Перно не смог в полной мере ответить на поставленные вопросы – они остаются открытыми и по сей день – однако он сумел продемонстрировать, что даже признание теснейших связей цаконского и древнего лаконского не мешает изучать диалект на уровне синхронии с точки зрения типологии. Этим Перно положил начало сопоставлению цаконского с другими диалектами и языками, например, с маниотским диалектом на Пелопоннесе (Vagiakakos 1986; Minas 2004), греческими диалектами Южной Италии (Karanastasis 1986; Liosis, Papadamou 2011), арумьнским (Katsanis 1989) и привлечению цаконского материала не только для описания архаизмов в новогреческих диалектах (Papadamou 2009; Liosis, Papadamou 2011; Tzitzilis 2013), но и для типологического описания новогреческой диалектной фонетики (Manolessou, Pantelidis 2012), морфологии (Vaxervanis 2012) и синтаксиса (Nicholas 1998; 2000; Liosis, Kriki 2012).

Несмотря на кажущуюся многочисленность работ, посвященных цаконскому²³, лишь немногие исследователи вслед за

²² Костакис стал профессиональным филологом. В 1932 г. он закончил Афинский университет (Pernot 1934: 46).

²³ Библиография работ, посвященных Цаконии и ее диалекту, доходит до нескольких сотен работ, см., напр., библиографию, составленную Ником Николасом (<http://www.opoudjis.net/Work/tsakbib.html>, дата обращения 29.03.2019) и постоянно пополняемую библиографию (<http://www.tsakonianarchives.gr/material/bibliography/>, дата обращения 29.03.2019), а также электронную библиотеку

Перно готовы непредвзято обсуждать вопрос об исключительной древности диалекта (ср. Kapsomenos 1985: 59–60) или не рассматривать его как важнейший фактор при описании особенностей цаконского (ср. Aerts 1965: 102–109). С научной точки зрения, работы и выводы Перно намного актуальнее для современного цаконведения, чем младограмматизм Деффнера, поскольку их автор стоит на тех теоретических позициях и использует те методы исследования, которые намного ближе современной лингвистике. Тем не менее, приходится признать, что в неозллинистике для описания цаконского в целом победила (с определенными оговорками, конечно же) модель Деффнера, а идеи Перно оказались практически забыты (ср. Eloveva 1992: 71–75; Kontosopoulos 2010; Tzitzilis 2013).

Как ни странно, это произошло во многом благодаря ученику Перно Фанасису Костакису. С одной стороны, Костакис продолжил линию, начатую его учителем, и в составленном им трехтомном словаре (Costakis 1986–1987) последовательно продемонстрировал, что в цаконском встречается много иноязычных заимствований, и это свидетельствует о длительном контакте цаконского с другими языками, в том числе и со стандартным новогреческим (подробнее см. Kisilier 2017). С другой стороны, предложение Перно отказаться от прошлого было Костакису идеологически, несомненно, намного более чуждо, чем позиция Деффнера, научно подтверждающая одну из важнейших основ цаконской идентичности – прямую связь лаконцев (спартанцев) с современными цаконцами²⁴. Даже критикуя Деффнера, Костакис обсуждает детали, а не суть самого подхода. Так, при разборе «Флоры Цаконии» (Deffner 1922) Костакис предлагает целый ряд фонетических исправлений (Costakis 1956a), в частности, заменив современный вариант /ri/ на более традиционный /zi/ или /ʃi/: *affia* вм. *afria* ‘лавр’ (подробнее см. Fedchenko 2012: 78–79).

Можно предположить, что на Костакиса сильное впечатление произвела знаменитейшая работа Эрнста Роберта Курциуса «Европейская литература и латинское Средневековье» (1948 г.). Хотя Костакис напрямую нигде на нее не ссылается, идея непрерывности традиции, репрезентированная в общности

(<http://www.tsakonianarchives.gr/e-library/>, дата обращения 29.03.2019) на сайте Цаконского архива.

²⁴ Вероятно, именно поэтому Деффнер, в отличие от Перно, стал так популярен в Цаконии.

топосов, крайне ему близка, и, возможно, как своеобразные элементы этого общего ряда он склонен был рассматривать черты дорийского/лаконского наследия в цаконской культуре и языке. Поэтому для Костакиса целью цаконских исследований оказывается, во-первых, выявление и описание этих черт (ср. Costakis 1983: 10–12; 1986a), а во-вторых, создание такого грамматического описания цаконского диалекта, которое как можно ярче представило бы цаконский диалект как современный этап развития непрерывной многовековой традиции. Эти принципы Костакис и попытался реализовать в «Краткой грамматике цаконского диалекта» (Costakis 1951). В отличие от Деффнера, считавшего образцовым субдиалект Прастоса, Костакис был уверен, что наиболее аутентичен языковой вариант деревни Мелана, хотя и этот идиом, очевидно, требовал определенных исправлений и уточнений. Скорее всего, сам Костакис рассматривал свою «Грамматику» не только как дескриптивную, но и как прескриптивную, и необходимо признать, что отчасти эта задача оказалась достигнута. Некоторые образованные носители цаконского диалекта, знакомые с «Грамматикой» Костакиса, предпочитают употреблять формы, почерпнутые из «Грамматики», а не те, которые они слышали от своих родителей (ср. Fedchenko 2012: 86).

Если вернуться к описанной выше научной дискуссии, можно утверждать, что каждый ее участник стремился описывать цаконский с учетом современной ему научной и идеологической парадигмы – Деффнер как чистый младограмматик и филолог-классик; Психарис как ученый, балансировавший между младограмматиками и Соссюром и одновременно пропагандировавший свое понимание национальной идеи; Перно как сторонник соссюровской парадигмы синхронного типологического анализа. Несколько сложнее обстоит ситуация с Костакисом, которого устраивало, что цаконский плохо укладывается в классификации, предложенные для новогреческих диалектов. Он, несомненно, был знаком с современными ему лингвистическими теориями, однако по большей части, как кажется, шел своим собственным путем. За свою долгую жизнь (1907–2009) он успел описать разные аспекты цаконского и создал для заинтересованного читателя детальную картину диалекта, практически свободную от всех противоречий, которые занимали его предшественников.

Возникает вопрос: в чем же может заключаться задача современного описания цаконского, при том, что, очевидно, нет

большого смысла в очередной раз выискивать древнегреческие черты в цаконском или наоборот пытаться доказать, что они никак не связаны с древнегреческим? Крайне симпатичной представляется мысль, к которой в итоге пришел Перно: наиболее интересным в цаконском является не его прошлое, а его настоящее. И это настоящее ставит перед исследователем целый комплекс проблем, начиная с взаимодействия цаконского со стандартным новогреческим и заканчивая перспективами диалекта в будущем. Эти проблемы тесно взаимосвязаны и, по сути, сводятся к вопросу о роли диалекта в современном обществе. Очевидно, что та роль, которая у цаконского была в прошлом – он обслуживал локальное сообщество скотоводов, рыбаков и моряков – сегодня не имеет перспектив. А это значит, что и лингвисту, и антропологу важно понять, как развивается современный сюжет взаимного влияния диалекта и формирования актуальной национальной идентичности цаконцев, способен ли (а если – да, то за счет чего) диалект противостоять одновременно и очевидным тенденциям к архивации и музеефикации, и выражать актуальные смыслы стремительно меняющегося, открытого и богатого разнообразными культурными и лингвистическими контактами мира.

Литература

- Aerts, W. J. 1965: *Periphrastica. An investigation into the use of εἶναι and ἔχειν as auxiliaries or pseudo-auxiliaries in Greek from Homer up to the present day*. Amsterdam: Adolf M. Hakkert.
- Costakis, Th. P. 1951: *Syntomē grammatikē tēs Tsakōnikēs dialektou* [*A brief grammar of the Tsakonian dialect*]. Athens: Institut Français d'Athènes. (Collection de l'Institut Français d'Athènes. T. 35).
- Κωστάκης, Θ. Π. 1951: *Σύντομη γραμματικὴ τῆς Τσακωνικῆς διαλέκτου*. Αθήνα: Institut Français d'Athènes. (Collection de l'Institut Français d'Athènes. T. 35).
- Costakis, Th. P. 1956a: [Corrections and additions to Michail Deffner's "Flora of Tsakonia"]. In: *Mélanges offerts à Octave et Melpo Merlier: à l'occasion du 25e anniversaire de leur arrivée en Grèce*. Vol. I. Athens: Institut Français d'Athènes, 133–156.
- Κωστάκης, Θ. Π. 1956a: Προσθήκες καὶ διορθώσεις στὴ «Χλωρίδα τῆς Τσακωνιάς» τοῦ Μιχαὴλ Δέφνερ. Σε: *Mélanges offerts à Octave et Melpo Merlier: à l'occasion du 25e anniversaire de leur arrivée en Grèce*. T. I. Αθήνα: Institut Français d'Athènes, 133–156.
- Costakis, Th. P. 1956b: [From the history of our language]. *Tsakonian Chronicles* 1, 33–35. Reprinted 2006.
- Κωστάκης Θ. Π. 1956b: Ἀπὸ τὴν ἱστορία τῆς γλῶσσας μᾶς. *Χρονικά των Τσακόνων Α'*, 33–35. Ἀνάτυπο 2006.
- Costakis, Th. P. 1980–1981: [Evliyâ Çelebi in Peloponnese]. *Peloponnesiaka* [*Peloponnesian Studies*] 14, 238–306.

- Κωστάκης, Θ. Π. 1980–1981: Ὁ Evliyâ Çelebi στὴν Πελοπόννησο. *Πελοποννησιακά* ΙΔ', 238–306.
- Costakis, Th. P. 1983: *Deigmata Tsakōnikēs dialektou* [Samples of the Tsakonian dialect]. 2nd ed. Athens: Tsakonian archives.
- Κωστάκης, Θ. Π. 1983: *Δείγματα Τσακωνικῆς διαλέκτου*. Β' εκδ. Αθήνα: Αρχεῖο Τσακωνιάς.
- Costakis, Th. P. 1986a: [Ancient words in modern Tsakonian]. *Tsakonian Chronicles* 7, 56–63.
- Κωστάκης, Θ. Π. 1986a: Αρχαία γλωσσήματα στα σημερινά Τσακωνικά. *Χρονικά των Τσακωνίων Ζ'*, 56–63.
- Costakis, Th. P. 1986b: [Constantine Oikonomos ex Oikonomon and Tsakonian]. *Tsakonian Chronicles* 7, 64–69.
- Κωστάκης, Θ. Π. 1986b: Ο Κωνσταντῖνος Οικονόμος ο ἐξ Οικονόμων καὶ τὰ Τσακωνικά. *Χρονικά των Τσακωνίων Ζ'*, 64–69.
- Costakis, Th. P. 1986–1987: *Lexiko tēs Tsakōnikēs dialektou* [Dictionary of the Tsakonian dialect]. 3 vols. Athens: Academy of Athens.
- Κωστάκης, Θ. Π. 1986–1987: *Λεξικό της Τσακωνικῆς διαλέκτου*. 3 τευχ. Αθήνα: Ακαδημία Αθηνών.
- Deffner, M. 1874: Reste älterer Casusbildung im Zakonischen. *Nea Hellas* [New Greece]. 19. Oktober.
- Deffner, M. 1874: Reste älterer Casusbildung im Zakonischen. *Νέα Ἑλλάς*. 19. Oktober.
- Deffner, M. 1881: *Zakonische Grammatik*. Bd. 1. Lautlehre. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung.
- Deffner, M. 1921: *A Pentamorpho tou Kosmou. Paranythi gia ta kampzia* [Snow White. A fairy tale for children]. Athens [no publishing house].
- Δέφνερ, Μ. 1921: *Ἄ Πεντάμορφο τοῦ Κόσμου. Παρανύθι για τὰ καμπζία*. Ἀθήνα [χ. ἐκδ].
- Deffner, M. 1922: *Chlōris tēs Tsakōnias* [Flora of Tsakonia]. Athens: Typography of Stavros Christos & S^{ia}. (Agricultural library. Vol. 2).
- Δέφνερ, Μ. 1922: *Χλωρίς τῆς Τσακωνιάς*. Ἀθήναι: Τυπογραφικὴ ἐταιρία Σταύρου Χρίστου & Σ^{ια}. (Γεωπονικὴ βιβλιοθήκη. Τ. 2).
- Deffner, M. 1923: *Lexikon tēs tsakōnikēs dialektou* [Dictionary of the Tsakonian dialect]. Athens: Typography "Hestia" – K. Meißner & N. Kargadouri.
- Δέφνερ, Μ. 1923: *Λεξικὸν τῆς τσακωνικῆς διαλέκτου*. Ἐν Ἀθήναις: Τυπογραφεῖον «Ἑστία» – Κ. Μάϊσνερ καὶ Ν. Καργαδούρη.
- Deffner, M. 1926: *Epta ōraia paramythia eis tēn dēmōdē neoellēnikēn kai tsakōnikēn dialeton* [Seven beautiful fairy tales in Modern Greek and in the Tsakonian dialect]. Athens [no publishing house].
- Δέφνερ, Μ. 1926: *Ἐπτὰ ὠραῖα παραμύθια εἰς τὴν δημώδη νεοελληνικὴν καὶ τσακωνικὴν διάλεκτον*. Ἐν Ἀθήναις [χ. ἐκδ].
- Deville, G. 1866: *Étude du dialecte Tzacorien. Thèse pour le doctorat présentée à la Faculté des lettres de Paris*. Paris: Imprimerie de A. Lainé et J. Havard.
- Eloeva, F. A. 1992: *Vvedenie v novogrecheskuiu filologiiu* [Introduction to the Modern Greek philology]. *Training manual*. Saint Petersburg: Saint Petersburg State University.

- Ελοεβα, Φ. Α. 1992: *Βведение в новогреческую филологию. Учебное пособие*. СПб.: СПбГУ.
- Famerie, É. 2006: *Jean-Baptiste-Gaspard d'Anssé de Villoison. De l'Hellade à la Grèce. Voyage en Grèce et au Levant (1784–1786)*. Hildesheim; New York: G. Olms. (Altertumswissenschaftliche Texte und Studien. Bd. 40).
- Famerie, É. 2007: Villoison et la redécouverte du dialecte tsakonien. *Anabase* 6, 235–242.
- Fedchenko, V. 2013: Subdialectal diversity in the Tsakonian speaking area of Arkadia. In: Janse, M., Joseph, B. D., Ralli, A., Bagriacik, M. (eds.). *Proceedings of the 5th international conference of Modern Greek dialects and linguistic theory (MGDLT 5). Ghent, Belgium. 20–22 September 2012*. Patras: University of Patras, 76–88.
- Hatzidakis G. N. 1977: *Glōssologikai ereunai [Linguistic studies]*. Vol. 2. Athens: ILNE.
Χατζιδάκις, Γ. Ν. 1977: *Γλωσσολογικαὶ ἔρευναι*. Τ. Β'. Ἀθήνα: ΙΑΝΕ.
- Hesseling, D. C. 1907: De Koine en de oude dialekten van Griekenland. *Verslagen en mededeelingen der Koninklijke Akademie van wetenschappen. Afdeling Letterkunde* 4. 8, 133–169.
- Holzmann, H. (hrsg.). 2010: *Tsakonische Volksmärchen*. Simmern: Pandion Verlag.
- Jovanović, M. 2011: Jean Psichari et Ferdinand de Saussure. In: Dimadis, K. A. (ed.). *Tautotites ston ellēniko kosmo (apo 1204 eōs sēmera) [Identities in the Greek world (from 1204 to the present day)]*. Vol. 3. Athens: European Society of Modern Greek Studies, 179–193.
- Jovanović, M. 2011: Jean Psichari et Ferdinand de Saussure. Σε: Δημάδης, Κ. Α. (επιμ.). *Ταυτότητες στον ελληνικό κόσμο (από το 1204 έως σήμερα)*. Τ. Γ. Αθήνα: Ευρωπαϊκή Εταιρεία Νεοελληνικών Σπουδών, 179–193.
- Kapsomenos, S. G. 1985: *Apo tēn istoria tēs Ellēnikēs glōssas. Ē Ellēnikē glōssa apo ta Ellēnistika ōs ta neōtera chronia. Ē Ellēnikē glōssa stēn Aigypto [From the history of the Greek language. The Greek language from the hellenistic period till nowadays. The Greek language in Egypt]*. Thessaloniki: Institute of Modern Greek Studies [Manolis Triandafyllidis Foundation].
Καψωμένος, Σ. Γ. 1985: *Από την ιστορία της Ἑλληνικῆς γλῶσσας. Ἡ Ἑλληνικῆ γλῶσσα ἀπὸ τὰ Ἑλληνιστικὰ ὡς τὰ νεώτερα χρόνια. Ἡ Ἑλληνικῆ γλῶσσα στὴν Αἴγυπτο*. Θεσσαλονίκη: Ἰνστιτοῦτο Νεοελληνικῶν Σπουδῶν [Ἰδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη].
- Karanastasis, A. 1986: [Relations of Tsakonian and Modern Greek idioms of Southern Italy]. *Tsakonian Chronicles* 7, 70–75.
Καραναστάσης, Α. 1986: Η συγγένεια της Τσακωνικής με τα Ελληνικά Κατωϊταλικά ιδιώματα. *Χρονικά των Τσακόνων* Ζ', 70–75.
- Katsanis, N. 1989: [Aromanian and Tsakonian]. *Ellēnikē dialektologia [Greek dialectology]* 1, 41–54.
Κατσάνης, Ν. 1989: Κουτσοβλάχικα και Τσακόνικα. *Ελληνική διαλεκτολογία* 1, 41–54.

- Kazazis, I. N., Chairopoulos, P. 2005: [Big Romeic Grammar by Ioannis Psycharis: form and ideology]. In: Pharinou-Malamatari, G. (ed.). *O Psycharis kai ē epochē tou. Zētēmata glōssas, logotechnias kai politismou* [Psycharis and his epoch. Issues in language, literature and culture]. 11th scholarly meeting of the Department of Medieval and Modern Greek Studies of the School of Philology of the Aristotle University of Thessaloniki. Thessaloniki: Institute of Modern Greek Studies [Manolis Triandafyllidis Foundation], 111–133.
- Καζάζης, Ι. Ν., Χαιρόπουλος, Π. 2005: Η Μεγάλη Ρωμαίικη Επιστημονική Γραμματική του Γιάννη Ψυχάρη: μορφή και ιδεολογία. Σε: Φαρίνου-Μαλαμαντάρη, Γ. (επιμ.). *Ο Ψυχάρης και η εποχή του. Ζητήματα γλώσσας, λογοτεχνίας και πολιτισμού*. ΙΑ΄ Επιστημονική Συνάντηση του Τομέα Μεσαιωνικών και Νέων Ελληνικών Σπουδών του Τμήματος Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Θεσσαλονίκη: Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών [Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη], 111–133.
- Kisilier, M. L. 2010: [Language of poetic tradition, what is it? In search of an approach to Greek poetic tradition]. In: Vasilkov, Ja. V., Kisilier, M. L. (eds.). *Poetika traditsii* [Poetics of tradition]. Collection of articles. Saint Petersburg: Evropeiskij Dom Publishers, 45–67.
- Кисилиер, М. Л. 2010: Что это такое — язык поэтической традиции? В поисках подходов к языку греческой поэтической традиции. В сб.: Васильков, Я. В., Кисилиер, М. Л. (ред.). *Поэтика традиции. Сборник научных статей*. СПб.: Европейский дом, 45–67.
- Kisilier, M. L. 2017: [Lexical peculiarities of the Tsakonian dialect of Modern Greek: Preliminary observations and perspectives of study]. *Voprosy iazykoznaniiia* [Topics in the study of language] 1, 105–136.
- Кисилиер, М. Л. 2017: Лексические особенности цаконского диалекта новогреческого языка: Предварительные наблюдения и перспективы исследования. *Вопросы языкознания* 1, 105–136.
- Kisilier, M. L., Fedchenko, V. V. 2011: [Palatal sonants in Tsakonian. Discussing the problem]. *Indoevropeskoe iazykoznanie i klassicheskaia filologiia* [Indo-European Linguistics and Classical Philology Yearbook] XV, 259–266.
- Кисилиер, М. Л., Федченко, В. В. 2011: К вопросу о мягких согласных в цаконском диалекте новогреческого языка. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* XV, 259–266.
- Kisilier, M. L., Fedchenko, V. V. 2015: [Some remarks on archaic phenomena in Modern Greek dialects]. *Indoevropeskoe iazykoznanie i klassicheskaia filologiia* [Indo-European Linguistics and Classical Philology Yearbook] XIX, 368–373.
- Кисилиер, М. Л., Федченко, В. В. 2015: Некоторые замечания об архаизмах в системе современных греческих диалектов. *Индоевропейское языкознание и классическая филология* XIX, 368–373.

- Kisilier, M., Mertyris, D. 2018: [About genitive in Tsakonian]. *Tsakonian Chronicles* 23. 2/2, 219–242.
- Kisilier, M., Μερτύρης, Δ. 2018: Περί της γενικής στα Τσακόνικα ουσιαστικά. *Χρονικά των Τσακόνων* ΚΓ'. 2/2, 219–242.
- Kontosopoulos, N. G. 2001: *Dialektoi kai idiōmata tēs neas ellēnikēs* [*Dialects and idioms of Modern Greek*]. Athens: Grigoris Publishers.
- Κοντοσόπουλος, Ν. Γ. 2001: *Διάλεκτοι και ιδιώματα της νέας ελληνικής*. Αθήνα: Εκδόσεις Γρηγόρη.
- Kontosopoulos, N. G. 2010: [Greek of Southern Italy and Tsakonian]. In: Kopidakis, M. Z. (ed.). *Istoria tēs Ellēnikēs glōssas* [*History of the Greek language*]. Athens: National Bank of Greece Cultural Foundation, 190–192.
- Κοντοσόπουλος, Ν. Γ. 2010: Κατωιταλική και Τσακόνικη. Σε: Κοπιδάκης, Μ. Ζ. (επιμ.). *Ιστορία της Ελληνικής γλώσσας*. Αθήνα: Μορφωτικό Ίδρυμα Εθνικής Τράπεζας, 190–192.
- Lekos, M. A. 1920: *Peri Tsakōnōn kai tēs Tsakōnikēs dialektou* [*On the Tsakonians and the Tsakonian dialect*]. Athens: Papapoulou Publishers (Vivliothēkē istorikōn meletōn [Library of the historical studies]).
- Λεκός, Μ. Α. 1920: *Περί Τσακόνων και τῆς Τσακωνικῆς διαλέκτου*. Αθήνα: Τύποις Παπαπαύλου. (Βιβλιοθήκη ιστορικῶν μελετῶν).
- Liosis, N. 2016: Tsakonian studies: The state-of-the-art. *Meletes gia tēn Ellēnikē glōssa* [*Studies in Greek Linguistics*] 36, 205–218.
- Liosis, N. 2016: Tsakonian studies: The state-of-the-art. *Μελέτες για την Ελληνική γλώσσα* 36, 205–218.
- Liosis, N., Kriki, E. 2013: Towards a typology of relative clauses in Modern Greek dialects. In: Janse, M., Joseph, B. D., Ralli, A., Bagriacik, M. (eds.). *Proceedings of the 5th international conference of Modern Greek dialects and linguistic theory (MGDLT 5). Ghent, Belgium. 20–22 September 2012*. Patras: University of Patras, 245–271.
- Liosis, N., Papadamou, E. 2011: [Evolution of *v* in Modern Greek dialects: Greek of Southern Italy in comparison with Tsakonian]. Minas, K., Basea-Bezantakou, C., Manolossou, I. (eds.). *Neoellēnikē dialektologia* [*Modern Greek dialectology*]. Vol. 6. Athens: Academy of Athens, 201–223.
- Λιόσης, Ν., Παπαδάμου, Ε. 2011: Η εξέλιξη του *v* στις Νεοελληνικές διαλέκτους: η Κατωιταλική σε σύγκριση με την Τσακόνικη. Σε: Μηνάς, Κ., Μπασέα-Μπεζαντάκου, Χ., Μανωλέσσου, Ι. (επιμ.). *Νεοελληνική διαλεκτολογία*. Τ. 6. Αθήνα: Ακαδημία Αθηνών, 201–223.
- Mackridge, P. H. 2009: *Language and national identity in Greece, 1766–1976*. Oxford: Oxford University Press.
- Manolossou, I., Pantelidis, N. 2013: Velar fronting in Modern Greek dialects. In: Janse, M., Joseph, B. D., Ralli, A., Bagriacik, M. (eds.). *Proceedings of the 5th international conference of Modern Greek dialects and linguistic theory (MGDLT 5). Ghent, Belgium. 20–22 September 2012*. Patras: University of Patras, 272–286.

- Minas, K. 2004: [Phonetic isoglosses of Tsakonia and Mani]. In: Minas, K. (ed.). *Meletes Neoellēnikēs dialektologias* [*Studies in Modern Greek dialectology*]. 2nd ed. Athens: Typothito – Georgios Dardanos, 534–551.
- Μηνάς, Κ. 2004: Φωνητικά ισόγλωσσα Τσακωνίας και Μάνης. Σε: Μηνάς, Κ. (επιμ.). *Μελέτες Νεοελληνικής διαλεκτολογίας*. 2 εκδ. Αθήνα: Τυπωθήτω – Γιώργος Δάρδανος, 534–551.
- Mirambel, A. 1946–1948: Hommage à Hubert Pernot (20 janvier 1947). *Byzantion* 18, 335–348.
- Mirambel, A. 1960: Consonnes aspirées en Tsakonien. *Bulletin de la Société Linguistique de Paris* 55. 1, 40–73.
- Mirambel, A. 1960/1961: Histoire et structure à propos des dialectes Néo-Helléniques. *Glotta* 39. 3/4, 238–265.
- Nicholas, N. 1998: *The story of pu. The grammaticalization in space and time of a Modern Greek complementiser*. Doctorate of philosophy. PhD. The University of Melbourne, Department of linguistics & applied linguistics. Melbourne.
- Nicholas, N. 2000: A survey of Modern Greek dialectal complementation. In: Ralli, A., Joseph, B. D., Janse, M. (eds.). *International conference of Modern Greek dialects and linguistic theory. University of Patras. Conference and cultural center (Oct. 12–15, 2000)*. Abstracts. Patras: University of Patras, 19–20.
- Nicholas, N. 2009: *Michael Deffner, scoundrel*. Retrieved from <http://hellenisteukontos.blogspot.ru/2009/04/michael-deffner-scoundrel.html>. Access date 29.03.2019.
- Oikonomos, Th. M. 1846: *Pragmateia tēs Lakōnikēs (Tsakōnikēs) glōssēs* [*Treatise of the Laconian (Tsakonian) language*]. Athens: P. V. Melachouri & Ph. Karampini Publishers.
- Οικονόμος, Θ. Μ. 1846: *Πραγματεία τῆς Λακωνικῆς (Τσακωνικῆς) γλώσσης*. Ἀθήνησιν: Τύποις Π. Β. Μελαχούρη καὶ Φ. Καραμπίνη.
- Oikonomos, Th. M. 1870: *Grammatikē tēs Tsakōnikēs dialektou en ē prosetethēsan asmata tina, moirolōgia, dialogoi, paroimiai, kai lexikon autēs plēres* [*Grammar of the Tsakonian dialect supplemented with some songs, laments, dialogues, and complete dictionary*]. Athens: Typography of L. Psylliakou & S^{as}.
- Οικονόμος, Θ. Μ. 1870: *Γραμματικὴ τῆς Τσακωνικῆς διαλέκτου ἐν ἣ προσετέθησαν ἄσματα τινά, μοιρολόγια, διάλογοι, παροιμίαι, καὶ λεξικὸν αὐτῆς πλήρες*. Ἐν Ἀθήναις: Ἐκ τοῦ τυπογραφείου Λ. Ψυλλιάκου καὶ Σ^{ας}.
- Papadamou, E. 2009: *Diachronikē kai diatopikē exetasē tēs exelixēs tou v* [*Diachronic and diatopic analysis of v*]. Master's dissertation. Aristotle University of Thessaloniki, Faculty of Philosophy, School of Philology, Department of Linguistics: Historical and Balkan Linguistics. Thessaloniki.
- Παπαδάμου, Ε. 2009: *Διαχρονική και διατοπική εξέταση της εξέλιξης του v*. Μεταπτυχιακή εργασία. Αριστοτέλειο πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Φιλοσοφική σχολή, Τμήμα φιλολογίας, Τομέας γλωσσολογίας: Ιστορική και Βαλκανική γλωσσολογία. Θεσσαλονίκη.

- Pernot, H. O. 1892: Études sur les subsistances dialectales en Néo-grec. Les inscriptions de Paros. In: Psichari, J. (éd.). *Études de philologie Néo-grecque. Recherches sur le développement historique du Grec*. T. 92. Paris: Émile Bouillon, Libraire éditeur, 45–82. (Bibliothèque de l'école des Hautes Études publiée sous les auspices du Ministère de l'instruction publique. Sciences philologiques et historiques.)
- Pernot, H. O. 1905: La dissimilation du Σ intervocalique dans les dialectes néo-grecs. *Revue des Études Grecques. Publication trimestrielle de l'association pour l'encouragement des Études Grecques XVIII*, 253–276.
- Pernot, H. O. 1907: *Études de linguistique Néo-Hellénique phonétique des parlers de Chio*. Université de Paris, Faculté de letters. Paris.
- Pernot, H. O. 1910: *Le verbe être dans le dialecte tsakonien*. Extrait de la Revue des Études Grecques. Tome XXIII, n° 101, Janvier–Février 1910. Paris: Ernest Leroux.
- Pernot, H. O. 1914: Notes sur le dialecte tsakonien. *Revue de Phonétique IV*, 2, 153–188.
- Pernot, H. O. 1933: Tsakonie, Italie méridionale, Péloponnèse. *Revue des Études Grecques. Publication trimestrielle de l'association pour l'encouragement des Études Grecques XLVI*, 214, 15–19.
- Pernot, H. O. 1934: *Introduction à l'étude du dialecte tsakonien*. Paris: Société d'édition "Les Belles Lettres". (Collection de l'Institut Néo-Hellénique de l'Université de Paris. T. II).
- Psichari, J. 1892: Préface. In: Psichari, J. (ed.). *Études de philologie Néo-grecque. Recherches sur le développement historique du Grec*. Paris: Émile Bouillon, Libraire éditeur, I–CXX. (Bibliothèque de l'école des Hautes Études publiée sous les auspices du Ministère de l'instruction publique. Sciences philologiques et historiques. T. 92).
- Salminen, T. 2007: Europe and North Asia (Ch. 3). In: Moseley, C. (ed.). *Encyclopedia of the world's endangered languages*. London–New York: Routledge, 211–280.
- Schmidt, M. 1870: Das Tzakonische. In: Curtius, G. (hrsg.). *Studien zur Griechischen und Lateinischen Grammatik*. Bd. 3. Leipzig: Verlag von S. Hirtel, 347–376.
- Scutt, C. A. 1912/1913: The Tsakonian dialect.-I. *The Annual of the British School at Athens* 19, 133–173.
- Setatos, M. 2005: [Psycharis and Modern Greek]. In: Pharinou-Malamatari, G. (ed.). *O Psycharis kai ē epochē tou. Zētēmata glōssas, logotechnias kai politismou [Psycharis and his epoch. Issues in language, literature and culture]*. 11th scholarly meeting of the Department of Medieval and Modern Greek Studies of the School of Philology of the Aristotle University of Thessaloniki. Thessaloniki: Institute of Modern Greek Studies [Manolis Triandafyllidis Foundation], 45–51.
- Σετάτος, Μ. 2005: Ο Ψυχάρης και η κοινή νέα ελληνική. Σε: Φαρίνου-Μαλαμαντάρη, Γ. (επιμ.). *Ο Ψυχάρης και η εποχή του. Ζητήματα γλώσσας, λογοτεχνίας και πολιτισμού*. ΙΑ΄ Επιστημονική Συνάντηση του Τομέα Μεσαιωνικών και Νέων Ελληνικών Σπουδών του Τμήματος Φιλολογίας του Αριστοτελείου

- Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Θεσσαλονίκη: Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών [Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη], 45–51.
- Sobolev, A. N., Kisilier, M. L., Kozak, V. V., Konior, D. V., Makarova, A. L., Morozova, M. S., Rusakov, A. Yu. 2018: [South-Slavic dialects in the Balkan symbiotic societies]. *Acta linguistica Petropolitana* XIV [Special issue].
- Соболев, А. Н., Кисилиер, М. Л., Козак, В. В., Конер, Д. В., Макарова, А. Л., Морозова, М. С., Русаков, А. Ю. 2018: Южнославянские диалекты в симбиотических сообществах Балкан. XVI Международный съезд славистов (Белград, 19–27 августа 2018 г.). *Acta linguistica Petropolitana. Труды Института лингвистических исследований РАН* XIV [Отдельный оттиск].
- Sophocles, E. A. 1860–1862: Four hundred and ninety-ninth meeting. October 8, 1861. Monthly meeting. Remarks on the dialect of Tzakoniá. *Proceedings of the American Academy of Arts and Sciences* 5, 296–313.
- Thumb, A. 1894: Die ethnographische Stellung der Zakonen. *Indo-germanische Forschungen* 4, 195–213.
- Tzitzilis, C. 2013: Archaisms in Modern dialects. In Giannakis, G. K., Bubenik, V., Crespo, E., Golston, C., Lianeri, A., Luraghi, S., Matthaios, S. (eds.). *Encyclopedia of Ancient Greek language and linguistics*. Retrieved from http://dx.doi.org/10.1163/2214-448X_eagll_COM_00000034. Access date 13.07.2016.
- Vagiakakos, D. V. 1986: [Common linguistic features in the dialects of Tsakonia and Mani]. *Tsakonian Chronicles* 7, 76–126.
- Βογιακάκος, Δ. Β. 1986: Κοινὰ γλωσσικὰ στοιχεῖα εἰς τὴν διαλέκτον τῆς Τσακωνιάς καὶ τῆς Μάνης. *Χρονικά των Τσακόνων* Ζ', 76–126.
- Vaxervanis, N. 2012: *To phainomeno tēs paradeigmatikēs omoiomorphias sto onomatiko systēma tōn neoellēnikōn dialēktōn* [Phenomenon of the paradigm leveling in the nominal inflection system of Modern Greek dialects]. Master's dissertation. University of Patras, School of Humanities and Social Sciences, Department of philology: Linguistics. Patras.
- Βαξεβάνης, Ν. 2012: *Το φαινόμενο της παραδειγματικής ομοιομορφίας στο ονοματικό σύστημα των νεοελληνικών διαλέκτων*. Μεταπτυχιακή διατριβή. Πανεπιστήμιο Πατρών, Σχολή Ανθρωπιστικών και Κοινωνικών Επιστημών, Τμήμα Φιλολογίας: Τομέας Γλωσσολογίας. Πάτρα.
- von Thiersch, F. W. 1832: Über die Sprache der Zakonen. Gelesen in der Sitzung der I. Classe der Königl. Akademie der Wissenschaften am 3. Nov. 1832. *Abhandlungen der philosophisch-philologisch Klasse der Königliche Bayerische Akademie der Wissenschaften* 1, 513–582.